

Art. 5517477B - 5517835B - 5518126

ITALIANO	MONTAGGIO CENTRALINA Individuare la centralina (Vedi foto 1 – Particolare 1). <ul style="list-style-type: none">- L'aspetto della centralina Malossi è molto simile al prodotto originale e questo ne facilita l'individuazione.- Rimuovere la centralina originale avendo cura di sfilare i connettori originali senza danneggiarli, dopo di che pulirli accuratamente.
ENGLISH	INSTALLATION OF ELECTRONIC CONTROL UNIT Identify the electronic control unit (see photo 1 - detail 1). <ul style="list-style-type: none">- The Malossi Digital Electronic Coil is aesthetically very similar to the original unit facilitating installation.- Remove the electronic coil taking care to extract the original connectors without damaging them and thoroughly clean them.
FRANÇAIS	MONTAGE DU BOÎTIER Identifier le boîtier (Voir photo 1 - Détail 1). <ul style="list-style-type: none">- L'aspect du boîtier Malossi est similaire au produit d'origine (ceci en facilite la recherche).- Enlevez le boîtier d'origine en prenant soin de déconnecter les connecteurs d'origine sans les endommager et nettoyez-les soigneusement.
DEUTSCH	MONTAGE DES SCHALTKASTENS Den Schaltkasten (siehe Foto 1 - Detail 1). <ul style="list-style-type: none">- Entfernen Sie die original Zündbox und ziehen Sie die original Verbindungen auseinander, ohne diese zu beschädigen und reinigen Sie diese sorgfältig.- Montieren Sie die Malossi Zündbox in der original Position mit verbinden Sie sie mit den original Kabeln.
ESPAÑOL	MONTAJE CENTRALITA Identifique la centralita (Ver foto 1 - Detalle 1). <ul style="list-style-type: none">- El aspecto de la centralita Malossi es muy similar al de la centralita original (esto facilita su localización).- Retirar la centralita original con precaución de no dañar los conectores originales al retirarlos y limpiarla con sumo cuidado.

ITALIANO

- Montare la centralina Malossi, rispettando posizione e cablaggi originali.
 - Verificare che tutte le connessioni siano effettuate correttamente.
 - E' indispensabile effettuare la procedura di **TARATURA TPS**.
- NB:** Senza questa procedura il veicolo non si avvia e la spia Avaria Motore lampeggia (**Vedi foto 2 – Particolare 2**).

ENGLISH

- Assembly Malossi electronic coil respecting the original positioning and cables.
 - Check that all connections have been properly made.
 - The **TPS CALIBRATION** procedure must be carried out.
- NB:** In the absence of this procedure, the vehicle will not start and the Check Engine light will flash (**see photo 2 - detail 2**).

FRANÇAIS

- Montez le boîtier Malossi en respectant position et câblage d'origine.
 - Vérifier que tous les branchements ont été effectués correctement.
 - Il est indispensable d'effectuer la procédure de **RÉGLAGE** du capteur de position du papillon.
- NB:** Sans cette procédure, le véhicule ne démarre pas et le voyant Avarie du Moteur clignote (**Voir photo 2 - Détail 2**)

DEUTSCH

- Es ist sicherzustellen, dass alle Anschlüsse korrekt hergestellt worden sind.
 - Es ist unerlässlich, das **KALIBRIERUNGSVERFAHREN TPS** auszuführen.
- ANM.** Ohne dieses Verfahren wird das Fahrzeug nicht gestartet und die Kontrollleuchte Motorfehler blinkt (**siehe Foto 2 - Detail 2**).

ESPAÑOL

- Montar la centralita Malossi respetando la posición y el cableado original.
 - Verifique si todas las conexiones se han efectuado correctamente.
 - Es indispensable efectuar el procedimiento de **CALIBRACIÓN TPS**.
- NB:** Sin este procedimiento el vehículo no se pone en marcha y el indicador avería motor parpadea (**Ver foto 2 - Detalle 2**).

Effettuare la **TARATURA TPS** avvalendosi della spia Avaria Motore.

Verificare che il comando gas sia nella posizione minimo (**tutto chiuso**) e ruotare la chiave in posizione **ON**: la luce della spia lampeggia.

Girare quindi la chiave in posizione **OFF** e, di seguito, girare ancora la chiave da **ON a OFF** per tre volte, fermandosi in **ON**. La spia avaria deve lampeggiare.

Girare la chiave in posizione **OFF**. La stessa procedura deve essere ripetuta con il comando del gas al massimo.

Carry out the **TPS CALIBRATION** using the Check Engine light as a reference.

Check that throttle is set to the minimum value (**completely closed**) and turn the key to the **ON** position: the indicator light flashes.

Now turn the key to the **OFF** position, then turn the key from **ON to OFF** three times, stopping in **ON**. The "check engine" light should flash.

Turn the key to the **OFF** position. The same procedure must be repeated with throttle set to the maximum value.

Effectuer le **RÉGLAGE du TPS** en se référant au voyant Avarie du Moteur.

Vérifier que la manette des gaz soit sur la position minimum (**complètement fermée**) et tourner la clé sur la position **ON**: la lumière du voyant clignote.

Remettre alors la clé sur la position **OFF** puis tourner de nouveau la clé de la position **ON** à la position **OFF** trois fois, en s'arrêtant sur **ON**. Le voyant avarie doit clignoter.

Tourner la clé sur la position **OFF**. La même procédure doit être répétée avec la manette des gaz au maximum.

Die **KALIBRIERUNG TPS** ausführen, indem die Kontrollleuchte Motorfehler eingesetzt wird.

Es ist sicherzustellen, dass sich die Gassteuerung in der Mindestposition befindet (**komplett geschlossen**) und dass der Schlüssel auf Position **ON** gedreht ist: die Lampe der Kontrollleuchte blinkt.

Anschließend den Schlüssel auf Position **OFF** drehen und anschließend den Schlüssel dreimal von **ON** auf **OFF** drehen und auf **ON** anhalten. Die Kontrollleuchte muss blinken.

Den Schlüssel auf **OFF** drehen. Derselbe Vorgang muss ausgeführt werden, wenn die Gassteuerung auf dem Maximum steht.

Efectúe la **CALIBRACIÓN TPS** con el indicador avería motor.

Verifique si el mando del gas está en la posición mínimo (**totalmente cerrado**) y gire la llave a la posición **ON**: la luz del indicador parpadea.

A continuación gire la llave a la posición **OFF** y, acto seguido, gire de nuevo la llave de **ON a OFF** tres veces y, por último, párese en **ON**. El indicador de avería debe parpadear.

Gire la llave a la posición **OFF**. Hay que repetir el mismo procedimiento con el mando del gas al máximo.

ITALIANO

NB: il gas deve essere tenuto al massimo durante tutta l'operazione.

Ruotare la chiave in posizione **ON**: la luce della spia lampeggia.

Girare quindi la chiave in posizione **OFF** e, di seguito, girare ancora la chiave da **ON a OFF** per tre volte, fermandosi in **ON**. La spia avaria deve accendersi per tre secondi e poi spegnersi. Attendere qualche secondo che la spia faccia il lampeggio che segnala che la taratura è stata fatta correttamente, dopo di che deve spegnersi definitivamente.

In assenza di lampeggio ripetere la procedura da capo. Girare la chiave in posizione **OFF**.

ENGLISH

NB: throttle must be at the maximum level during the entire process.

Turn the key to the **ON** position: the indicator light flashes.

Now turn the key to the **OFF** position, then turn the key from **ON to OFF** three times, stopping in **ON**. The "check engine" light should turn on for three seconds then turn off. Wait for a few seconds for the light to flash, indicating that calibration was successful. Then the light must turn off definitively.

If the light does not flash, repeat the procedure from the start. Turn the key to the **OFF** position.

FRANÇAIS

NB: la manette des gaz doit être maintenue sur la position maximum pendant toute l'opération.

Tourner la clé sur la position **ON**: la lumière du voyant clignote. Remettre alors la clé sur la position **OFF** puis tourner de nouveau la clé de la position **ON** à la position **OFF** trois fois, en s'arrêtant sur **ON**. Le voyant avarie doit s'allumer pendant trois secondes puis s'éteindre. Attendre quelques secondes que le voyant clignote pour signaler que le réglage a été effectué correctement. Après le voyant se doit éteindre définitivement.

Si le voyant ne clignote pas, répéter la procédure depuis le début. Tourner la clé sur la position **OFF**.

DEUTSCH

ANM. das Gas muss während des Betriebs auf dem Maximum gehalten werden.

Dass der Schlüssel auf Position **ON** gedreht ist: die Lampe der Kontrollleuchte blinkt. Anschließend den Schlüssel auf Position **ON** drehen und anschließend den Schlüssel dreimal von **ON** auf **OFF** drehen und auf **ON** anhalten. Die Kontrollleuchte muss sich drei Sekunden lang einschalten und sich dann ausschalten. Einige Sekunden abwarten, bis die Kontrollleuchte blinkt und somit anzeigt, dass die Kalibrierung korrekt ausgeführt worden ist. Danach muss sich die leuchte endgültig ausschalten. Falls kein Blinken stattfindet, muss der Vorgang von vorne wiederholt werden.

ESPAÑOL

NB: el gas debe tenerse al máximo durante toda la operación.

Gire la llave a la posición **ON**: la luz del indicador debe parpadear. A continuación gire la llave a la posición **OFF** y, acto seguido, gire de nuevo la llave de **ON a OFF** tres veces y, por último, párese en **ON**. El indicador de avería debe encenderse durante tres segundos y luego apagarse. Espere unos segundos a que el indicador parpadee para indicar que la calibración se ha efectuado correctamente. Después, el indicador de avería debe apagarse definitivamente.

Si no parpadea, repita el procedimiento desde el principio. Gire la llave a la posición **OFF**.

La taratura **TPS** può dirsi perfezionata e il veicolo è pronto per essere messo in moto. Nel caso il veicolo non dovesse avviarsi, ripetere l'intera procedura prestando attenzione a che ogni passaggio sia eseguito come da istruzioni.

TPS calibration can be considered complete and the vehicle is ready to be started.
If the vehicle does not start, repeat the entire procedure, making sure that each step is carried out as per instructions.

Le réglage du **TPS** est alors terminé et le véhicule est prêt à être démarré.
Si le véhicule ne démarre pas, veuillez répéter toute la procédure en faisant attention à ce que chaque passage soit exécuté conformément aux instructions.

Den Schlüssel auf **OFF** drehen. Die TPS-Kalibrierung gilt als perfektioniert und das Fahrzeug ist bereit, in Bewegung gesetzt zu werden. Falls das Fahrzeug nicht anspringt, muss das gesamte Verfahren wiederholt werden und sichergestellt werden, dass jeder Schritt gemäß den Anweisungen ausgeführt wird.

La calibración **TPS** se considera perfeccionada y el vehículo está preparado para arrancar.
Si el vehículo no se pone en marcha, repita todo el procedimiento prestando atención a que todos los pasos se realicen de acuerdo con las instrucciones.

ITALIANO

Dopo aver riprogrammato la centralina eseguire le seguenti operazioni:

- lasciare il veicolo per 10 minuti in moto al minimo
- commutare la chiave OFF/ON per 5 volte
- dopo aver girato la chiave su OFF, attendere circa 15 secondi prima del successivo avvio

ENGLISH

Once the coil has been re-mapped, take the following steps:

- let the vehicle switched on for 10 minutes at idle speed
- change the OFF/ON key over for 5 times
- once the key is on OFF position, wait for about 15 seconds before the next start

FRANÇAIS

Après avoir reprogrammé le boîtier, il faut effectuer les opérations suivantes :

- Laisser le véhicule démarré au ralenti pour 10 minutes
- Commuter la clé OFF/ON pour 5 fois
- Après avoir fait tourner la clé sur OFF, il faut attendre 15 seconds avant le démarrage successif

DEUTSCH

Nachdem die Steuereinheit neu programmiert wurde, unternehmen Sie folgende Schritte:

- das Fahrzeug 10 Minuten leer laufen lassen
- der Schlüssel OFF/ON 5 mal umschalten
- nachdem der Schlüssel auf OFF gedreht wurde, warten Sie etwa 15 Sekunden vor dem nächsten Start

ESPAÑOL

Después de haber reprogramado la centralita, ejecutar las siguientes operaciones:

- dejar el vehículo por 10 minutos en marcha al mínimo
- conmutar la llave OFF/ON hasta 5 veces
- después de haber girado la llave sobre OFF, esperar unos 15 segundos antes del siguiente inicio

NB: il veicolo può essere messo in moto solo entro 8 secondi dopo aver girato la chiave su ON. Trascorsi più di 8 secondi sarà necessario commutare la chiave su OFF e nuovamente su ON.

NB: the vehicle can be switched on only within 8 seconds after the key has been turned to ON. After 8 seconds it will be necessary to turn the key to OFF and to ON again.

NB: on peut démarrer le véhicule seulement dans 8 seconds après avoir fait tourner la clé sur ON. 8 seconds passés, il faudra commuter la clé sur OFF et encore sur ON.

ANM: nachdem der Schlüssel auf ON gedreht wird, kann das Fahrzeug nur innerhalb von 8 Sekunden gestartet werden. Nach mehr als 8 Sekunden ist es erforderlich, den Schlüssel auf OFF und erneut auf ON zu drehen.

NB: se podrá poner el vehículo en marcha sólo dentro de 8 segundos después de haber girado la llave sobre ON. Transcurridos más de 8 segundos será necesario conmutar la llave sobre OFF y nuevamente sobre ON.

ITALIANO	<p>Dopo il montaggio della centralina Malossi la presa di diagnosi del veicolo non sarà più in grado di dialogare con il palmare Piaggio. La spia Avaria Motore, invece, manterrà la sua funzione di segnalare eventuali problematiche. Nel caso in cui dovessero essere segnalati problemi, consigliamo di reinstallare la centralina originale per verificare la tipologia dell'errore, provando ad effettuare degli avviamenti. Ovviamente il motore non funzionerà correttamente perché la taratura non è quella appropriata, ma questa procedura vi consentirà di memorizzare sulla centralina i problemi del motore per risolverli.</p> <p>La centralina Malossi è predisposta per veicoli che in origine montano la chiave IMMOBILIZER, ma NON presenta al suo</p>
ENGLISH	<p>Once the Malossi electronic control unit has been installed, vehicle diagnosis will no longer be able to communicate with the Piaggio diagnostic tester. The Check Engine light on the other hand maintains its capacity to notify of any faults. If problems are notified, we recommend reinstalling the original electronic control unit to check the type of error by starting the engine up. Of course, the engine will not work properly because the calibration is not compatible, however this procedure will allow you to store the engine's problems on the electronic control unit in order to solve them.</p> <p>The Malossi Engine Control Unit is made for vehicles that original have an IMMOBILIZER key, but do not have the</p>
FRANÇAIS	<p>Après le montage du boîtier Malossi, la prise de diagnostic OBD ne sera plus en mesure de dialoguer avec le PDA Piaggio. La fonction du voyant Avarie Moteur par contre sera maintenue et il continuera donc à signaler d'éventuels problèmes. Si des problèmes sont signalés, nous conseillons de réinstaller le boîtier d'origine pour vérifier de quel type d'erreur il s'agit, en essayant de démarrer le moteur. Évidemment, le moteur ne fonctionnera pas correctement parce que le réglage du capteur ne sera pas celui approprié, mais cette procédure vous permettra de mémoriser les problèmes du moteur sur le boîtier pour les résoudre. Le boîtier Malossi est destiné pour les véhicules équipés d'origine avec la clé</p>
DEUTSCH	<p>Nach der Montage des Schaltkastens Malossi ist die Diagnosebuchse des Fahrzeugs nicht mehr imstande, mit dem Handgriff Piaggio zu kommunizieren. Die Kontrollleuchte Motorfehler behält jedoch ihre Funktion, eventuelle Probleme zu melden. Für den Fall, dass Probleme gemeldet werden sollten, empfehlen wir, den Original-Schaltkasten neu zu installieren, um die Art des Fehlers zu prüfen, indem versucht wird, Zündungen auszuführen. Offensichtlich wird der Motor nicht richtig funktionieren, da die Kalibrierung nicht die geeigneten war, aber dieses Verfahren wird es ermöglichen, die Motorprobleme im Schaltkasten zu speichern, um sie zu beheben.</p>
ESPAÑOL	<p>Después del montaje de la centralita Malossi, la toma de diagnóstico del vehículo ya no podrá dialogar con el palmal Piaggio. El indicador avería motor, en cambio, mantendrá la función de señalar los eventuales problemas. En caso de que se hayan señalado problemas, le aconsejamos que vuelva a instalar la centralita original para verificar el tipo de error, probando a arrancar. Como es obvio, el motor no funcionará correctamente, porque la calibración es inadecuada, pero este procedimiento le permitirá memorizar en la centralita los problemas del motor para resolverlos.</p> <p>La centralita Malossi está diseñada para vehículos que en origen montan llave INMOBILIZORA, pero NO presentan en su</p>

interno l'immobilizzatore. Nelle versioni con immobilizzatore, pertanto, rimane attiva soltanto la deterrenza (led lampeggiante sul cruscotto). Non è necessario eseguire alcuna procedura di codifica della chiave.

NB: nel kit è incluso un manicotto di aspirazione che andrà necessariamente sostituito a quello di origine (**Vedi foto 3 – Particolare 3**).

Si consiglia l'utilizzo di impianti di scarico delle versioni euro 3 al fine di ottenere le migliori prestazioni.

Immobilizer internally. Only the **LED** on the dash will remain active.

Key coding procedures is not necessary.

NB: the kit is supplied with an intake manifold which must necessarily replace the original one (**see photo 3 – detail 3**).

We suggest to use Euro 3 exhaust systems to reach the best performances.

IMMOBILIZER, mais le boîtier n'a pas l'immobilisateur. Donc, seulement le led clignotant sur le tableau de bord reste actif. La procédure de programmation de la clé n'est pas nécessaire.

NB: le kit est fournis avec un manchon d'aspiration qui doit être monté en remplacement de celui d'origine (**Voir photo 3 – Détail 3**).

On conseille l'utilisation de pots d'échappement version euro 3 afin de gagner les meilleures performances.

Die Malossi Steuereinheit ist konstruiert für Fahrzeuge mit **WEGFAHRSPERRE**, beinhaltet aber keine Wegfahrsperrle! Nur die LED-Leuchte auf dem Instrumentenbrett bleibt aktiv. Es ist nicht erforderlich, eine Schlüsselcodierung auszuführen

ANM: im Kit ist ein Ansauggummi enthalten, der unbedingt gegen den Originalen ausgetauscht werden muss (**Sehen Sie Bild 3 – Bestandteil 3**).

Wir empfehlen, eine Auspuffanlage der Euro 3 Modelle zu verwenden, um beste Leistungen zu erreichen.

interior el immobilizador. Permanece por tanto activo solamente el indicador luminoso del salpicadero. No es necesario efectuar ningún procedimiento de codificación de la llave.

NB: en el kit está incluido un manguito de aspiración que sustituirá necesariamente aquel original (**Ver foto 3 – Particular 3**).

Se recomienda para conseguir las mejores prestaciones el uso de los escapes de las versiones Euro 3.

ITALIANO



ATTENZIONE: la centralina Malossi è perfettamente intercambiabile con la centralina originale. Qualora i cablaggi della centralina Malossi non corrispondano a quelli della centralina originale **NON PROCEDERE CON IL MONTAGGIO MANOMETTENDO I CABLAGGI**. Malossi non riconoscerà in garanzia le centraline che risulteranno manomesse.

È VIETATA ogni modifica o manomissione della centralina. Malossi declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

ENGLISH



ATTENTION: The Malossi ECU is fully interchangeable with the original ECU. If any of the Malossi ECU's wiring does not correspond with the original wiring then **DO NOT PROCEED WITH THE INSTALLATION**. Malossi won't consider the warranty if the ECU has been tampered.

Modifications to the ECU are **strictly prohibited**. Malossi declines any responsibility due to such modifications.

FRANÇAIS



ATTENTION: le boîtier Malossi est tout à fait interchangeable avec celui d'origine. Si les câblages du boîtier Malossi ne correspondent pas à ceux d'origine **NE PROCEDEZ PAS AVEC LE MONTAGE EN ALTERANT LES CABLAGES**. Malossi n'accordera pas la garantie si la CDI a été modifiée.

N'importe quelle modification ou altération du boîtier **EST INTERDITE**. Malossi décline toute responsabilité provenant de vices, défauts et mauvais fonctionnement de la pièce altérée ou modifiée.

DEUTSCH



ACHTUNG: Die elektronische Steuereinheit von Malossi ist mit der Originalsteuerung problemlos austauschbar. Falls die Kabel der Malossi Steuerung dennoch den originalen nicht entsprechen, so **SETZEN SIE DEN EINBAU NICHT FORT**. Malossi erkennt keine Garantie an, falls das Steuergerät manipuliert wurde.

Modifikation / Manipulierung der Steuerung ist streng **verboten**. Es besteht keine Haftung bei solchen oder ähnlichen Modifikationen.

ESPAÑOL



ATENCION: la centralita Malossi es perfectamente intercambiable con la centralita original. En caso que el cableado de la centralita Malossi no se corresponda al cableado original, **NO PROCEDER AL MONTAJE ALTERANDO EL CABLEADO**. Malossi no reconocerá en garantía las centralitas que hayan sido manipuladas.

ESTA PROHIBIDA cualquier modificación o manipulación de la centralita. Malossi declina toda responsabilidad derivada de cruces, defectos o mal funcionamiento del producto manipulado o modificado.

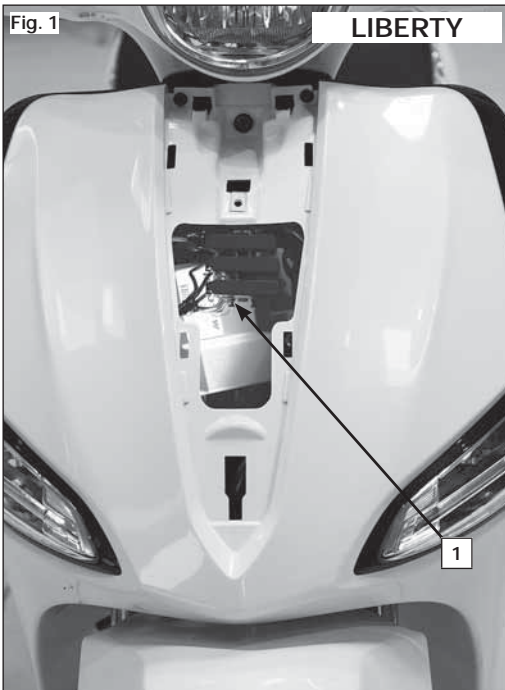


Fig. 2



Fig. 3

